



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga	87,782
Người nước ngoài	5,479
Chiếm 6,24% dân số	
Thống kê vào cuối tháng	5 năm 2022

Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin し お知らせ

Những thông tin về Covid-19

新型コロナウイルスの情報について

◆ Tiền trợ cấp đặc biệt hỗ trợ cho gia đình đang nuôi con nhỏ

子育て世帯生活支援特別給付金

Do ảnh hưởng Covid-19, giá cả tăng cao, đời sống khó khăn, gia đình đang nuôi con nhỏ được trợ cấp đặc biệt (đối với các gia đình nhận phụ cấp nuôi con, số tiền hỗ trợ trẻ em đã được chuyển vào tài khoản ngân hàng vào ngày 30/6).

Đối tượng : Những gia đình, người giám hộ trẻ em sinh sau ngày 01/04 /2004 (trẻ khuyết tật :sinh sau ngày 01/04 /2002) và trong các trường hợp sau đây :

- ① Không chịu thuế cư trú (ngoại trừ những người nhận phụ cấp nuôi con)
- ② Thu nhập giảm mạnh sau tháng 1 năm 2022
- ③ Các gia đình đơn thân có thu nhập giảm mạnh kể từ tháng 2 năm 2020 thấp hơn giới hạn chi trả tiền cấp dưỡng cho con cái.
- ④ Nhận lương hưu công , không nhận phụ cấp nuôi con.

◆ Về việc đeo khẩu trang của trẻ em こ ちやくよう 子どものマスク着用について

Trẻ từ 1-5 tuổi ,bất kể cự li nào đối với người khác ,không cần đeo khẩu trang .

Trẻ từ 0-1 tuổi không khuyến khích đeo khẩu trang ,trường hợp trẻ không đeo khẩu trang , cha mẹ hoặc những người lớn xung quanh hãy luôn chú ý tình trạng sức khỏe của trẻ.

Học sinh từ 6-18 tuổi ,khi học tiết thể dục thể thao,khi tham gia các câu lạc bộ vận động,khi tan trường ,không cần thiết đeo khẩu trang (cũng có trường hợp ngoại lệ)



◆ Về việc đeo khẩu trang của người lớn おとな ちやくよう 大人のマスク着用について

Về việc đeo khẩu trang cũng như từ trước đến nay, đối với việc phòng chống lây nhiễm căn bản thì rất quan trọng. Hành động của từng cá nhân đều liên quan đến việc bảo vệ trong cuộc sống hằng ngày của chúng ta và những người thân.

Khi ở ngoài trời, trong trường hợp có thể giữ cự li 2m với người khác hoặc không thể giữ cự li với người khác, nếu trường hợp không đối thoại với nhau thì không cần thiết phải đeo khẩu trang.

Trong phòng, trong trường hợp có thể giữ cự li 2m với người khác hoặc không thể giữ cự li với người khác, nếu trường hợp không đối thoại với nhau thì không cần thiết phải đeo khẩu trang.

Khi gặp người cao niên hoặc khi đi bệnh viện thì nên đeo khẩu trang.

(---Trích từ văn bản từ bộ y tế phúc lợi lao động---)



Lịch mở cửa hồ bơi Thành phố Iga

市営プールの開設

Để ngăn ngừa lây nhiễm Covid-19, vui lòng đặt hẹn trước qua điện thoại (từ 1 đến 7 ngày trước khi đến)

Thời gian đặt hẹn : 9:00~12:00; 13:30~16:30; 18:00~21:00

Tên hồ bơi	Oyamada B&G Kaiyou Center
Thời gian/Sức chứa	Ngày 16/7 (thứ bảy) ~ngày 31/8 (thứ tư) ,9:00~21:00, tối đa: 40 người
Điện thoại	0595-47-0551 (thứ hai:đóng cửa)
Phí	Trẻ sơ sinh 50 yên, học sinh trung học cơ sở trở xuống 160 yên, người lớn 310 yên

【Lưu ý】 :

- ✓ Vui lòng đo nhiệt độ cơ thể và điền vào bảng câu hỏi trước khi bơi.
- ✓ Để tránh trường hợp phòng thay đồ tập trung đông đúc , vui lòng mặc đồ bơi lót bên trong sẵn ở nhà.
- ✓ Trường hợp thời tiết xấu hoặc ảnh hưởng Corona có thể đóng cửa.

【Liên hệ】 :Sports Shinkouka ☎ 0595-22-9635



Thuế tháng 7
7がつ せいきん
7月の税金

Koteishizanzei (kỳ 2) Kokuminkenkouhokenzei (kỳ 1)
Vui lòng thanh toán trước ngày 1 tháng 8
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Phòng chống tai nạn nước

みず じこぼうし
水の事故防止



Thời tiết nắng ,nóng ,trẻ em bắt đầu những trò chơi với nước ở bờ sông , hồ bơi,biển,..v.v,những tai nạn về nước cũng gia tăng nhanh chóng .Hãy cẩn thận để bảo vệ trẻ em khỏi những tai nạn nguy hiểm :

1-Bên ngoài:

- ✓ Hãy chỉ và hướng dẫn để trẻ không đến gần những nơi nguy hiểm.
- ✓ Không nên cho trẻ chơi cạnh sông,biển.
- ✓ Không đến đầm lầy hoặc những nơi có nhiều cỏ.
- ✓ Không nghịch đùa với thanh cây , v.v.đang trôi trên mặt hồ,sông.
- ✓ Người giám hộ không được bất cẩn và luôn để mắt đến trẻ.

2-Trong cuộc sống hàng ngày:

- ✓ Nhà tắm, máy giặt, nhà vệ sinh và hồ bơi bằng nhựa cũng rất nguy hiểm.
- ✓ Không nên để trẻ em tắm một mình.
- ✓ Luôn để mắt đến trẻ.

Hãy cẩn thận chứng say nóng ねっちゅうしょう き 熱中症に気をつけよう



Thời tiết mùa hè nắng ,nóng ,vừa phải đeo khẩu trang để phòng tránh lây nhiễm Corona rất dễ gây say nóng .Hãy cùng nhau tìm hiểu nguyên nhân ,triệu chứng và phương pháp phòng tránh say nóng.

1-Nguyên nhân: khi nhiệt độ tăng, nhiệt độ cơ thể tăng lên. Khi nhiệt độ cơ thể tăng lên cao, hàm lượng nước và muối trong cơ thể giảm xuống dẫn đến hiện tượng say nóng.

2-Triệu chứng: chóng mặt, chuột rút cơ, mờ mắt, buồn nôn, bất tỉnh
→ Trường hợp xấu nhất có thể tử vong.

3-Phương pháp phòng tránh :

- ✓ Siêng năng bổ sung nước và muối (Đồ uống thể thao ...)
 - ✓ Mặc quần áo thoáng mát
 - ✓ Sử dụng ô và đội nón khi ra ngoài
 - ✓ Không nên vận động mạnh ở những nơi quá nóng.
 - ✓ Sử dụng quạt máy, điều hòa để điều chỉnh nhiệt độ trong phòng.
- ※**Lưu ý :**Trong trường hợp bị say nóng , nhanh chóng di chuyển đến nơi thoáng mát , nới lỏng quần áo để làm mát cơ thể, bổ sung nước và muối. Nếu bạn không thể tự uống, vui lòng gọi xe cấp cứu ngay lập tức.

Chế độ bảo hiểm Kaigo かいごほけんせいど 介護保険制度について

Chế độ bảo hiểm Kaigo là chế độ bảo hiểm mà toàn thể xã hội hỗ trợ cho đối tượng cần được chăm sóc chẳng hạn như người cao tuổi.

Người trên 40 tuổi sống ở Nhật bắt buộc phải tham gia bảo hiểm Kaigo.

Chế độ bảo hiểm Kaigo là chế độ có mục đích toàn thể xã hội tương trợ lẫn nhau ,nghĩa là những người tham gia bảo hiểm sẽ cùng bỏ tiền ra hỗ trợ phần lớn chi phí chăm sóc ,nhằm giảm gánh nặng cho đối tượng cần được chăm sóc ,chẳng hạn như người cao tuổi.

Phí bảo hiểm Kaigo cho những người từ 40 đến 64 tuổi được thanh toán cùng với phí bảo hiểm y tế.

Những người trên 65 tuổi ,thông báo thanh toán phí bảo hiểm Kaigo sẽ được gửi đến vào ngày 13/7.

Những người trên 65 tuổi , phí bảo hiểm Kaigo về cơ bản được tự động khấu trừ vào lương hưu, và cũng có thể tự thanh toán bằng phiếu chi trả hoặc chuyển khoản..

Nếu gặp khó khăn ,không có khả năng chi trả hoặc cần được tư vấn vui lòng liên hệ:

Kaigokourei Fukushima ☎ 0595- 26-3939



Đăng ký thuê nhà ở Thành phố Iga

いがしえいじゅうたく もうしこみ
伊賀市営住宅の申込

【Thời gian đăng ký】 :

9:00~17:00, ngày 12~ 19 tháng 07/2022

(trừ :thứ 7,chủ nhật,ngày nghỉ)

【Vị trí và số lượng】 :

Araki : 1 căn

Kine : 1 căn

Kawai (hộ gia đình có con nhỏ) : 2 căn (1 căn chuyển đến ưu tiên)

【Ngày bốc thăm】 : từ 9:30,ngày 19/08

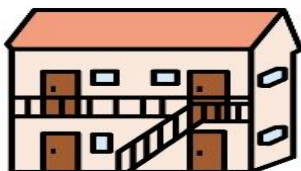
【Địa điểm bốc thăm】 :

Igashiyakusho, tầng 3, phòng 301.

※**Lưu ý :**Nếu vắng mặt sẽ bị loại.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Juutaku Ka ☎ 0595- 22-9737



Đăng ký nhà ở cấp tỉnh けんえいじゅうたく もうしこみ 県営住宅の申し込み

【Thời gian đăng ký】 : Tháng 4,7,10 /2022,tháng 1/2023

【Cách đăng ký】 : Hồ sơ đăng ký được cấp tại Mieken Iga Chousha tầng 6

Hoặc Tabunka Kyousei Ka ☎0595 22 9702

Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống,làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Sống cùng với gia đình.
- ④ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai

☎ 059-221-6171

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの検診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ -con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 5,26 tháng 7; ngày 23 tháng 8	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F
3tuổi 6tháng	Ngày 21 tháng 7; ngày 4,25 tháng 8	13:00~14:40	Haitopia Iga 4F

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653



Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/
14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện
☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
※ 8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)			

THÁNG 7						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
	Không có khoa nhi				1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno
31 Oka/Naba						

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00-17:00 (Thứ 2~ thứ 6 và ngày chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 04/08 (thứ năm)

,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

IgashiTabunka Kyousei Center

※ Khi cần được tư vấn, vui lòng đặt hẹn trước

Lời khuyên cho cuộc sống

生活のヒント

Cách xử lý rác: pin lithium • khẩu trang • nồi tráng men

リチウム電池・マスク・ホーロー鍋のごみの出し方

Pin lithium :

Xử lý không đúng cách đối với Pin Lithium được sử dụng trong các thiết bị gia dụng (máy ảnh kỹ thuật số, điện thoại di động...) có thể gây ra hỏa hoạn. Để tránh xảy ra trường hợp nguy hiểm này, vui lòng vứt các thiết bị pin lithium (không tháo pin lithium) vào các thùng tái chế chuyên dụng tại Trung tâm công dân huyện hoặc mang đến hoặc mang đến trung tâm tái chế Sakura.Khi tháo pin không sử dụng ,vui lòng quấn một lớp băng keo mặt trên và mặt dưới để cách nhiệt.

Khẩu trang: Vui lòng vứt khẩu trang sau khi đã sử dụng như rác cháy được.

Nồi tráng men: Vui lòng cho vào túi bóng và ghi 「ホーロー」 ,vứt vào ngày thu gom rác chôn lấp.

【Liên hệ】 : Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yen/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】

thứ tư hàng tuần, 15:30~16:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Các lớp học có thể đóng cửa ,nghỉ do ảnh hưởng COVID-19, truy cập Facebook, trang web, điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết

Thông tin mới 最新のお知らせ

Thuế bảo hiểm y tế quốc gia

こくみんけんこうほけんぜい
国民健康保険税

Những gia đình có thành viên tham gia BHYT quốc dân thì thông báo thuế sẽ được gửi đến chủ hộ, được chia thành 9 đợt trong năm. Thuế BHYT quốc dân sẽ được giảm đối với những người bị giảm thu nhập do ảnh hưởng Corona. Chi tiết vui lòng xem tờ rơi kèm theo thông báo nộp thuế.

Những người dưới 65 tuổi thất nghiệp không phải do tự nghỉ việc, thuế bảo hiểm BHYT quốc dân có thể được giảm (Cần phải nộp đơn đăng ký) .

Gia hạn thẻ bảo hiểm y tế quốc dân

こくみんけんこうほけんしょう こうしん
国民健康保険証の更新

Thẻ bảo hiểm hiện tại sẽ hết hạn vào ngày 31/07.

Thẻ bảo hiểm mới sẽ được gửi qua đường bưu điện có và thẻ được sử dụng từ ngày 01 /08.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659



Triển lãm ảnh kết nối với thế giới
せかいとつながる写真展

Mỗi quốc gia trên thế giới có nền văn hóa đa dạng và các giá trị khác với Nhật Bản .

Qua những buổi triển lãm ảnh chúng ta có thể tìm hiểu về phong tục và văn hóa trên thế giới.

Lần này là cuộc triển lãm ảnh của của Vương quốc Maroc ở Tây Bắc Châu Phi.

【Thời gian】 : 12:00 ngày 08/07~15:00 ngày 19/07

【Địa điểm】 : Haitopia Iga tầng 5

【Liên hệ】 : Igashi Kokusai Kouryu Kyoukai ☎ 070-4455-4900

Hãy đọc sách cùng với trẻ

こどもと一緒に本を読みましょう



Thành phố Iga thực hiện "Kế hoạch khuyến khích các hoạt động đọc sách cho trẻ em "vì việc đọc sách có tác động rất lớn đến sự trưởng thành của trẻ và tạo nên môi trường phát triển lành mạnh.

Chúng ta nên khuyến khích ,rèn luyện thói quen đọc sách cho trẻ từ lúc còn bé và bắt đầu ở nhà. Để giúp trẻ cảm hứng thú khi đọc sách,các thành viên trong gia đình nên cùng trẻ đọc sách.

Lễ hội pháo hoa

いがししみんはなびたいかい
伊賀市市民花火大会



【Thời gian】 : Ngày 24/07(chủ nhật) từ 20:00~20:30,nếu thời tiết xấu sẽ hoãn lại đến ngày 31/07

【Địa điểm】 : Gần công viên thể thao Ueno (Igashi,Mita) , bên sông Hattori

【Quy định giao thông】 : từ 19:30~21:00 ,cấm xe cộ lưu thông, cấm đỗ xe quanh khu vực

【Lưu ý】 : Không ăn uống tại địa điểm. Không có quầy hàng. Lôi vào công viên bị hạn chế.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Igashi shimin hanabi taikai jikkou iinkai ☎ 0595-21-0527

Bộ phim "Aladdin"

みえけんないだんじょきょうどうさんかくれんけいえいがさい
三重県内男女共同映画連携映画祭2022



【Thời gian】 : Ngày 20/08(thứ bảy) từ 14:00~

【Địa điểm】 : Iga Bunka Kaikan Samazama Hall

【Sức chứa】 : 260 người theo thứ tự đăng ký

【Giữ trẻ】 : miễn phí (trẻ từ 1 tuổi đến mẫu giáo, vui lòng đăng ký từ ngày 07 /07~ ngày 05 /08 nếu có nhu cầu giữ trẻ)

【Phương thức đăng ký】 : Vui lòng liên hệ bộ phận phụ trách hoặc quét mã QR để đăng ký.

Sau khi đăng ký, bạn sẽ nhận được vé xem phim qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Danjokyoudousankaku center ☎ 0595-22-9632



申込フォーム